

創刊号

# TAKAMATSU INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

No. 1

(編集・発行)

(財)高松市国際交流協会

〒760 高松市番町1丁目8番15号

高松市国際交流課内

## 高松市国際交流協会ニュース

### 財団法人 高松市国際交流協会設立!!

財団法人高松市国際交流協会は、市民参加による幅広い国際交流活動を展開するための母体となる交流組織として1990年8月17日に設立されました。

21世紀を間近に控え、地域社会においても国際化が急速に進展している今日、私達の日常生活や経済活動においても、外国とのかかわりが大きくなっており、市民と外国の人々が交流を進め、相互理解と友好親善を深めることは、今後、非常に大切です。

協会では、高松を世界に開かれた都市として、交流活動が活発に行われる素晴らしいまちにしようと、市民の皆様の幅広い参加による多様な国際交流事業を展開していきたいと考えております。

#### 協会プロフィール

設立

1990年(平成2年)8月17日

理事長

三野博

(四国経済連合会理事副会長)

基本財産

3,000万円

役員数

20人

協会  
設立記念  
イベント

### TAKAMATSU 国際交流シンポジウム

～みんなで結ぼう、世界と高松～

高松市国際交流協会の設立を記念し、また今後求められる都市レベルの国際交流のあり方を探り出す機会として、平成2年10月8日に「TAKAMATSU 国際交流シンポジウム」を開催しました。「みんなで結ぼう、世界と高松」のテーマのもと、一般市民と協会関係者250人が出席し、花井等筑波大学教授の「ドイツ統一と日本」、平原毅元駐英大使の「国際化と日本民族の独自性」と題した記念講演や講師と会場とのフロアディスカッションなどで、国際理解を深めました。



▲花井 等 先生



▲平原 毅 先生

# 協会の主な3年度事業計画

## 市民親善使節団をトゥール市へ派遣

(財)高松市国際交流協会の設立1周年を記念して、姉妹都市トゥール市へ市民親善使節団を派遣し、親善交流を深めます。(秋頃)



トゥール高松フェア(平成2年5月)

## 国際交流市民のつどいの開催

イベントを通じて高松に住む外国の方々と市民との交流を行い、相互理解や友好親善を深めようと、国際交流市民のつどいを開催します。(秋頃)

## 講演会や国際理解講座の開催

国際交流のあり方を探る機会としての講演会の開催(秋)や、市内に住む外国人の方々が、母国の事情や日本(高松)に対する意見などについて語り、参加者と意見交換などを行う国際理解講座を開設します。(夏および冬の2回)

## 中学生海外親善使節団の派遣

次代を担う中学生が豊かな国際感覚を身につけられるよう、中学生海外親善使節団を中国に派遣し、友好都市南昌市などで、学生や市民との親善交流や視察見学を行います。(来年の春休み)



中学生海外親善使節団(セント・ピーターズバーグ市 平成2年3月)

## 青年海外親善使節団の派遣

青年を姉妹都市セント・ピーターズバーグ市に派遣し、ホームステイや青年との交流を通じて、豊かな国際感覚を養うため、青年海外親善使節団を派遣します。(来年冬)



青年海外親善使節団(トゥール市 平成2年10月)

## 親善留学生をセント・ピーターズバーグ市とトゥール市へ派遣

姉妹都市の2市に留学生を派遣し、語学研修や市民との交流を行い、両市の友好親善を深めるため、姉妹都市親善留学生を派遣します。(冬～春、約3か月)

## 国際交流事業の後援・共催・事業費助成

国際交流関係団体等が自主的に企画、実施する国際交流事業に対する後援・共催や事業費の助成を行います。

## 私費留学生への助成金の支給

私費留学生に対して、健康に関する不安を解消するための国民健康保険料の助成や生活、勉学に関する負担の軽減を図るための助成として、留学助成金を支給します。

## 国際交流基金への寄附のお願い

協会の事業は、協会内に設置している高松市国際交流基金の運用から生ずる収益金でもって実施します。

協会では、協会設置の趣旨に御賛同される方々からの基金への寄附をお待ちしております。

## 日本語講座開設

基礎的な日本語の日常会話を学びたい人を対象とした日本語講座です。

### 1 講座内容

コース	日本語講座初級 (英語対応)	日本語講座初級 (中国語対応)
期間	5月17日～ 10月4日 20回	5月14日～ 10月1日 20回
曜日	毎週金曜日	毎週火曜日
時間	18:00～20:00	18:00～20:00
会場	高松市立市民会館 (高松市役所西隣) 第2会議室(2階)	高松市立市民会館 (高松市役所西隣) 第2会議室(2階)
講師	安部 剛	毛 勇
定員	15名	15名

2 受講対象者 高松市内および近郊に居住もしくは勤務する外国の方や帰国子女の方

3 受講料 1,000円

## 国際交流ボランティアを募集します。

国際交流に関心を持ち、ボランティア的な活動のできるみなさんの応募をお待ちしております。

- ホームステイ・ホームビジット受入家庭  
日本家庭での生活体験を希望する外国人の受け入れができる家庭
- 語学ボランティア  
通訳やガイド、翻訳ができる人
- 一般ボランティア  
各種の国際交流事業において、ボランティアサービスの提供ができる人

## 協会のシンボルマークを募集中です。

市民レベルでの国際交流の広がりをイメージさせるとともに、明るく親しみやすい協会を象徴するシンボルマークを募集しています。

募集期限 7月15日

国際交流ボランティア、シンボルマークについて、詳しいことは協会事務局へお問い合わせください。

## Books・Pamphlets

### 外国人向けの生活ガイドブックと市内地図



高松に住む外国人の日常生活の手引きとして各種の便利な情報を英文併記で掲載した「生活ガイド高松」。主な公共施設や交通路線などを英文併記した「ガイドマップたかまつ」(協会発行)

### 観光パンフレット

高松市の観光地、祭り、特産物などの紹介冊子  
日本語・英語版  
フランス語・ドイツ語・スペイン語版  
中国語・ハンガル版  
の3種類があります。  
(高松市観光課発行)



### 姉妹・友好都市紹介パンフレット

高松市の姉妹都市、友好都市の人口、地勢、交通、観光地、産業などを簡単に紹介した冊子  
(協会発行)



### プロフィール高松



高松市の都市づくりの現状や将来構想などを紹介した市政要覧  
日本語・英語・フランス語・中国語併記  
(高松市企画課発行)

◎その他、国際交流協会では、姉妹・友好都市や国際交流に関する図書・ビデオ・写真などの資料を閲覧・貸出しています。



## 高松の国際化への私の提言

在高アメリカ人 ステラ・カックス

高松を訪れる人はみんな、高松の美しさだけではなく、市民の心の優しさに気づくでしょう。それは、たとえ来高者の国の言葉が話せなくても、笑顔や、優しい態度でコミュニケーションを図ることができ、また身振り、手振りのコミュニケーションで親愛を表すことができるからです。その優しさは、いつまでも人の心に残ることでしょう。

私達は、高松がまだ今のように発展していなかった頃から、今日の美しい高松に成長する過程を見てきました。その頃からずっと思っているのは、英語を話す、話さないにかかわらず、私達に示してくださった愛と優しさでした。

高松を訪れる人達の多くは、飛行機が汽車で高松に着くでしょう。そこで、大きな英語表示「WELCOME」を来高者が一番目に入る高松駅出札口付近と高松空港に建ててはどうでしょう。そして「英語案内は〇〇〇番ヘダイヤルしてください。」また、「英語での案内所はこちら。」と指し示す表示をするのです。

こんなことが外国人にとって思い出に残る高松の優しさになり、高松全体の良い印象を与えることになると思います。「私達は高松市を訪れるあなた達に親切にしますよ。」とアピールするのです。

また、駅、郵便局、銀行そして官庁などに英語を話せる人が1人でもいると、外国人にとってとても助かります。



紹介

ステラ・カックスさんは夫君ラルフ・カックス氏と共に、宣教師として昭和27年来日し、翌年、布教活動のため高松に移り住み、以来37年間高松に住んでいます。とても料理がお上手で、テレビの料理番組にも出演。「ステラおばさんのとってもやさしいケーキの本」が出版され、好評を博しています。

それから、外国人に対して恥ずかしがらないでということも特にお店の人達にお願いしたいですね。英語が話せなくても笑顔で応待して、お客さんが何を求めているのかわかるように努力し、笑顔と心でコミュニケーションを図ってください。

また、外国人はじろじろ見つめられるのが好きではありませんので、分別ある態度をお願いしたいですね。

私達夫妻は、もう37年間高松に住んでいますが、いつも高松市民の方々の温かい心に感謝しています。そして高松を訪れる人達にも、私達と同じ思いをしてほしいと思っています。

地球がどんどん狭くなっても、世界中の言葉を全部覚えることは不可能です。私達は言葉で交流できなくても、異文化、異言語の国の人達に、何か役立つ方法を学ぶことが必要です。それぞれの文化を持つ人達に、それぞれの方法で「お世話しましょう。」と言えるのですから、高松を訪れる人達みんなに英語で話す必要はないと思うのです。

## 高松市の国際交流を目の当たりにして

中国日本友好協会都市交流部長 王慶英

高松市国際交流課（高松市国際交流協会事務局）には、電話3台、ファックス1台、日本語、英語、中国語が入り交じる中で、事務局の皆さんは海外との連絡を取る一方、市民との対応に連日大忙しの状況です。

北京から日本の地方自治制度の研修のため訪れて、3か月間高松市の国際交流面での発展と、その担当者達の“猛烈”精神に驚いております。

中国の南昌市は、高松市の姉妹・友好都市提携をしている都市の中で、一番新しい縁組ではございますが、両市の間にすでに色とりどりの交流が行われ、今年は市民、青年、高校生の訪中が計画されています。都市と都市、人と人との交流を通じて国際社会の連帯と発展、世界の平和の維持を図ろうと努めていることに、敬意を表したいと思います。

紹介

北京の中日友好協会から高松市の研修生として1月18日来高し、3か月間高松市で研修を受けるかたわら、市職員研修や協会の日本語講座の講師を務めるなど、大活躍。



日本語講座で、講師の王慶英さん

私も、光栄にもその列に加わらせていただきました。市役所の職員に中国事情の紹介、そして高松市にいる中国からの帰国者に日本語を教えることですが、中国の人々が言葉の障害で、日本の方と仲よくできない悩みを察し、この講座を設けた協会にことのほか優しさを感じ、嬉しさと感謝の気持ちで胸一杯です。中国に帰国しても、峰山公園に記念植樹した“いちよう”の青々と茂る大樹を思い浮かべ、高松の皆様のことを、いつまでもなつかしく思い出さずして欲しいです。

## これからの高松市の国際交流の広がり期待する

高松ライオンズクラブ国際サービス委員会委員長(高松市国際交流市民会実行委員会会長) 久米龍之助

私は、昨年11月に開催された高松市制100周年記念事業の「高松市国際交流市民会」の実行委員会会長として、高松市の国際交流事業に携わりました。

この行事を通じて、我が高松市にも沢山の外国の方々いろいろな分野に活躍されていることに驚きました。

また、大勢の高松市民の方々が交流のかけ橋となって御尽力いただいているという事も知り大変勉強になりました。

国際交流市民会という行事を企画・運営していく中で、私は外国の方々期待している日本人と、日本人が思っている外国の方々との考え方の違いを肌で感じたように思います。やはり、国際交流、平たく言えば、外国の方々との心を開いたお付き合いの仕方が、我々日本人はあまりうまくないのではないのでしょうか。それともお付き合いの時間が少ないのでしょうか。もう一歩踏みこんで心を開いて、ま

た時間をかければ必ず理解し合える仲間になれるという思いを強く持ちました。

高松市の国際交流は、今井ばえつつあります。今からみんなでこの井を育てていけば、きっと大きな国際交流の輪が広がるはずで

このたび財団法人高松市国際交流協会が設立されましたが、この協会も市民レベルの国際交流の広がり大きな役割を果たすものと期待しております。

今からが第一歩、高松を本当の意味での国際都市にみんなの力でしていこうではありませんか。



あいさつをする久米龍之助さん

# TAKAMATSU INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

The Initial Number

## Establishment of the Takamatsu International Association

The Takamatsu International Association (T.I.A.) was established on August 17, 1990 as an organization to develop wide-ranging international activities open to all citizens.

With the 21st century approaching, internationalization has been rapidly progressing in our community, and our daily life and economic activities have become more and more related to foreign countries. It is vitally important for Japanese people and people from other countries to get to know each other, exchange ideas, and thereby foster mutual understanding and friendship.

T.I.A. will work to promote various kinds of community based international programs to make Takamatsu a wonderful city which is open to the world. Your participation will be highly appreciated.

### Profile of T.I.A.

Establishment : August 17, 1990

Chairman of the board of directors :

Hiroshi Mino (Vice-Chairman of Shikoku  
Economic Federation)

Founding Grant : 30 million yen

Number of the board of directors : 20

## “Symposium for International Relations” — Let's Link Takamatsu with the World —

To Commemorate the Establishment of T.I.A.

“Symposium for International Relations” was held on October 8, 1990 to commemorate the establishment of T.I.A. and to offer an opportunity to search for what is required of the city and citizens in order to improve international relations in the future. 250 people participated in it under the theme of “Let's link Takamatsu with the world”.

The participants gained a broader international

view through the commemorative lectures, “German Unification and Japan” by Mr. Hitoshi Hanai, Professor of Tsukuba University, and “A Reflection on the International and Japanese Communities' Self-reliance” by Mr. Tsuyoshi Hirahara, the former Ambassador to Great Britain. Afterwards these lecture topics were discussed among the speakers and participants.

## Join us! Here is what T.I.A. will do and how you can help T.I.A.

### ● Goodwill Mission of Citizens to Tours, France

Commemorating its establishment, T.I.A. will send a goodwill mission made up of citizens to Tours, our sister city, to foster friendship between two cities. Planned for Fall 1991.

### ● Citizens' International Gathering

T.I.A. will hold a citizens' international gathering to give foreign and Japanese residents a chance to meet each other, exchange ideas, and thereby nourish mutual understanding and friendship. Planned for Fall 1991.

### ● International Understanding Courses

T.I.A. will offer international understanding courses to introduce foreign countries with different ethnic backgrounds, languages, cultures, and ways of life from ours. In these courses, foreign residents in Takamatsu will talk about their home countries and their opinions on Japan or Takamatsu and then

exchange views with participants. Planned twice a year for Summer and Winter 1991.

### ● Goodwill Mission of Junior High Students

T.I.A. will send a goodwill mission of junior high students to China to encourage this generation to realize they are the ones who will shoulder the future as members of an international society. They will visit Nanchang, our friend city, and other cities and foster friendship with students and other citizens there. Planned for the spring vacation of 1992.

### ● Goodwill Mission of Youth

T.I.A. will send a goodwill mission of youth to St. Petersburg, U.S.A., our sister city, to broaden their international view through staying with American families and exchanging ideas with their American counterparts.

Planned for Winter 1992.

● Goodwill Study Program in St. Petersburg and Tours

T.I.A. will send citizens to our two sister cities to give them chances to study languages, exchange views with the citizens there, and foster friendship between Takamatsu and these cities. Planned for about three months starting Spring 1992.

● Foreign Student Financial Aid

T.I.A. will provide foreign students studying here at private expense, with financial aid for the National Health Insurance fee to free them from anxiety about health care costs. It will also provide them with a subsidy to lessen their living and studying expenses.

● Support, Co-sponsorship, and Financial Aid for International Activities

T.I.A. will support, co-sponsor, or give financial aid to international activities planned and carried out voluntarily by community based international organizations and groups.

● Donations for the Takamatsu International Association Fund

T.I.A. activities are financed by gains from the investment of the Takamatsu International Association Fund. We will appreciate any donation to the Fund from those who approve of T.I.A.'s purpose.

● Japanese Language Courses

T.I.A. offers Japanese Language Courses for those who want to learn basic Japanese conversation. For further information, contact T.I.A. office.

● Volunteers for International Activities

— T.I.A. Volunteer Registration —

We will appreciate the registration of volunteers who are interested in community based international activities. The following are a few ways volunteers can help T.I.A..

\* Families accepting home-stay and home-visit applicants

Offer the experiences of Japanese family life for people from other countries.

\* Language volunteers

Translating skills needed.

\* General Volunteers

Volunteers for various kinds of community based international activities.

● Design of T.I.A. Logo

Would you like to design the T.I.A. logo? The logo should represent T.I.A., which aims to make Takamatsu open to the world, and symbolize flourishing international activities.

Application deadline: July 15, 1991

For further information, contact T.I.A. office.

## Publications with Various Information on Takamatsu

● Living Guidebook and Map

"Guidebook for Living in Takamatsu" contains various useful information as a daily life handbook for foreign residents in Takamatsu. Written in English and Japanese.

"Guide Map of Takamatsu" shows major public facilities and transportation routes in Takamatsu. Written in English and Japanese. (Published by T.I.A.)

● Sightseeing Pamphlet

"Marine City Takamatsu" introduces sightseeing spots, festivals, special products, and so on.

Three versions; English-Japanese, French-German-Spanish, and Chinese-Hangul. (Published by the Tourism Section of Takamatsu City.)

● Introduction Pamphlet on our Sister and Friendship Cities

The pamphlet briefly introduces the populations, geographical features, transportations, sightseeing spots, and industries of our sister and friendship cities. (Published by T.I.A.)

● "Profile Takamatsu"

The outline of the city administration which includes the present condition of Takamatsu City and future ideas. Written in Japanese, English, French, and Chinese. (Published by the Planning Section of Takamatsu City)

\* T.I.A. office contains various reference materials such as books, video tapes, and photos on our sister and friendship cities. Some of them can be checked out.



## 姉妹都市提携30周年を迎える セント・ピーターズバーグ市 (アメリカ合衆国)

- 1961年(昭和36年)10月5日 姉妹都市提携
- 人口 275,000人(1985年)
- 面積 148.48km<sup>2</sup>
- フロリダ半島の中央部西海岸に位置する風光明媚な市で、別名、サンシャインシティといわれるように気候温暖で、避寒保養地として知られています。



セント・ピーターズバーグ市の海岸通り



トゥール市の市街地風景

## 姉妹都市提携3年目のトゥール市 (フランス共和国)

- 1988年(昭和63年)6月3日 姉妹都市提携
- 人口 136,500人(1985年)
- 面積 34.36km<sup>2</sup>
- フランス共和国のほぼ中央部の盆地で、パリの南西約235kmに位置し、アンドル・エ・ロワール県の県都として経済、観光、文化の中心地として栄えています。市街地には中世以来の古い建物が立ち並ぶ美しい市で、庭園の都と呼ばれています。

## 1990年に友好都市提携をした南昌市 (中華人民共和国)

- 1990年(平成2年)9月28日 友好都市提携
- 人口 3,637,900人(市区内1,287,700人)
- 面積 7,402.36km<sup>2</sup>(市区内 617.07km<sup>2</sup>)
- 上海から南西約826kmで、江西省の北部に位置する。市全域は、主として平地であり、川と湖に囲まれた緑豊かな市です。江西省の省都として省の政治、経済、科学、文化の中心として栄えています。



## 中国 南昌市との友好都市提携調印式

高松市と南昌市の友好都市提携調印式は、まず、南昌市において、平成2年9月28日に行われました。南昌市人民政府接待庁で、高松市代表团および南昌市関係者の列席のもと、脇 高松市長と蔣 南昌市代市長が議定書に調印しました。

また、平成2年11月7日には、高松市内のホテルで、高松市の関係者約100人と南昌市代表団の列席のもと、脇 市長と蔣 代市長が調印しました。



高松市・南昌市友好都市提携調印式  
高松市・南昌市締結友好城市签字仪式

## 歓迎レセプション

高松市制100周年記念式典および姉妹都市フェアなどに出席のため、セント・ピーターズバーグ市代表团、トゥール市代表团、南昌市代表团が、平成2年11月5日から約1週間来高しました。協会では代表団を歓迎するレセプションを11月8日に高松市内のホテルで開催しました。代表团、国際交流団体の代表、在住の外国人、協会関係者など、約100人が参加し、邦楽演奏やコーラスも交え、楽しく歓談する中で、有意義な交流を図りました。



## 国際交流市民会

高松市制100周年を記念し、在住する外国人と市民との交流を図るイベントとして、「教えてくださいあなたの国を」をテーマに、11月11日に市美術館などで開催。



姉妹・友好都市の映画やビデオ上映、外国人による日本語スピーチと日本人による外国語スピーチ、ミニフォーラム、交流会に約200人が集まり、楽しい交流の1日でした。

## 青年海外親善使節団(中国)

高松市に在住、在勤する青年を中国の北京・南昌・上海に3月30日～4月7日の9日間派遣

団 長/森 茂幸(高松青年会議所理事長)

団 員/宇都宮 善之・川畑 宏之・黒川 寛子

東条 歩・中村 有木子・水沢 阿由子

事務局/井上 哲

## 姉妹都市親善留学生

- セント・ピーターズバーグ市(アメリカ)  
留学生/菊池 美由紀  
期 間/平成3年3月27日～6月22日(約3か月)  
留学先/ELSセント・ピーターズバーグ校(英語語学センター)
- トゥール市(フランス)  
留学生/笠居 佐都美  
期 間/平成3年3月29日～6月23日(約3か月)  
留学先/アンスティテュート・ド・トゥレーヌ  
(フランス語学センター)

## 平成2年度 国際交流の足跡(主なもの)

平成2年

- 5月5日 トゥール高松フェア開催(於・トゥール市)
- 5月20日 南昌市への高松市調査団派遣
- 7月20日 セント・ピーターズバーグ市夏期派遣留学生(高校生)来高
- 7月31日 協会設立発起人会
- 8月15日 高松一高海外研修(アメリカ)
- 8月17日 協会設立
- 8月29日 姉妹都市招へい教師来高
- 9月19日 南昌市との友好都市提携議決
- 9月26日 南昌市への高松市代表团派遣
- 9月28日 南昌市との友好都市提携調印(於・南昌市)
- 10月2日 青年海外親善使節団派遣(アメリカ、フランス)
- 10月7日 青年国際交流事業開催(峰山)
- 10月8日 協会設立シンポジウム開催
- 11月1日 国際絵画等交換展開催(～6日)
- 11月1日 香川県高等学校国際理解弁論大会開催(協会後援)
- 11月5日 姉妹都市・友好都市代表团来高
- 11月7日 南昌市との友好都市提携調印(於・高松市)
- 11月7日 姉妹・友好都市フェア開催
- 11月7日 姉妹都市派遣留学生(市職員)セント・ピーターズバーグ市へ派遣
- 11月8日 姉妹・友好都市代表团歓迎レセプション(協会主催)
- 11月11日 国際交流市民会開催
- 12月18日 姉妹都市派遣留学生(市職員)トゥール市へ派遣

平成3年

- 1月18日 中日友好協会から王慶英女史が高松市研修生として来高
- 2月5日 国際理解のための高校生英語スピーチコンテスト開催(協会後援)
- 2月8日 日本語講座開設
- 3月27日 姉妹都市親善留学生(市民)セント・ピーターズバーグ市へ派遣
- 3月29日 姉妹都市親善留学生(市民)トゥール市へ派遣
- 3月30日 青年海外親善使節団派遣(中国)

### 編集後記

「世界に開かれた都市・高松」をめざした交流組織として、昨年8月に設立されました高松市国際交流協会の機関誌創刊号ができました。

市民の方々はもとより、高松市に在住する外国人の方々にとりましても、心豊かな生活が送れるよう、多方面にわたる情報提供を行っていきたいと思いますので、どうか皆様の御協力をお願いします。(事務局)

1991年4月(vol.1)



### 高松市国際交流協会ニュースについて

高松市国際交流協会ニュースは年2回発行の予定です。また、イベントや募集案内の号外を随時発行する予定です。各交流団体の行事などのお知らせがあれば原稿をお寄せください。

財団法人 **高松市国際交流協会**  
TAKAMATSU INTERNATIONAL ASSOCIATION

〒760 香川県高松市番町一丁目8番15号 高松市役所7階  
TEL(0878) 39-2197 FAX(0878) 39-2015

Takamatsu City Office 7F Ban-cho 1chome, Takamatsu Kagawa